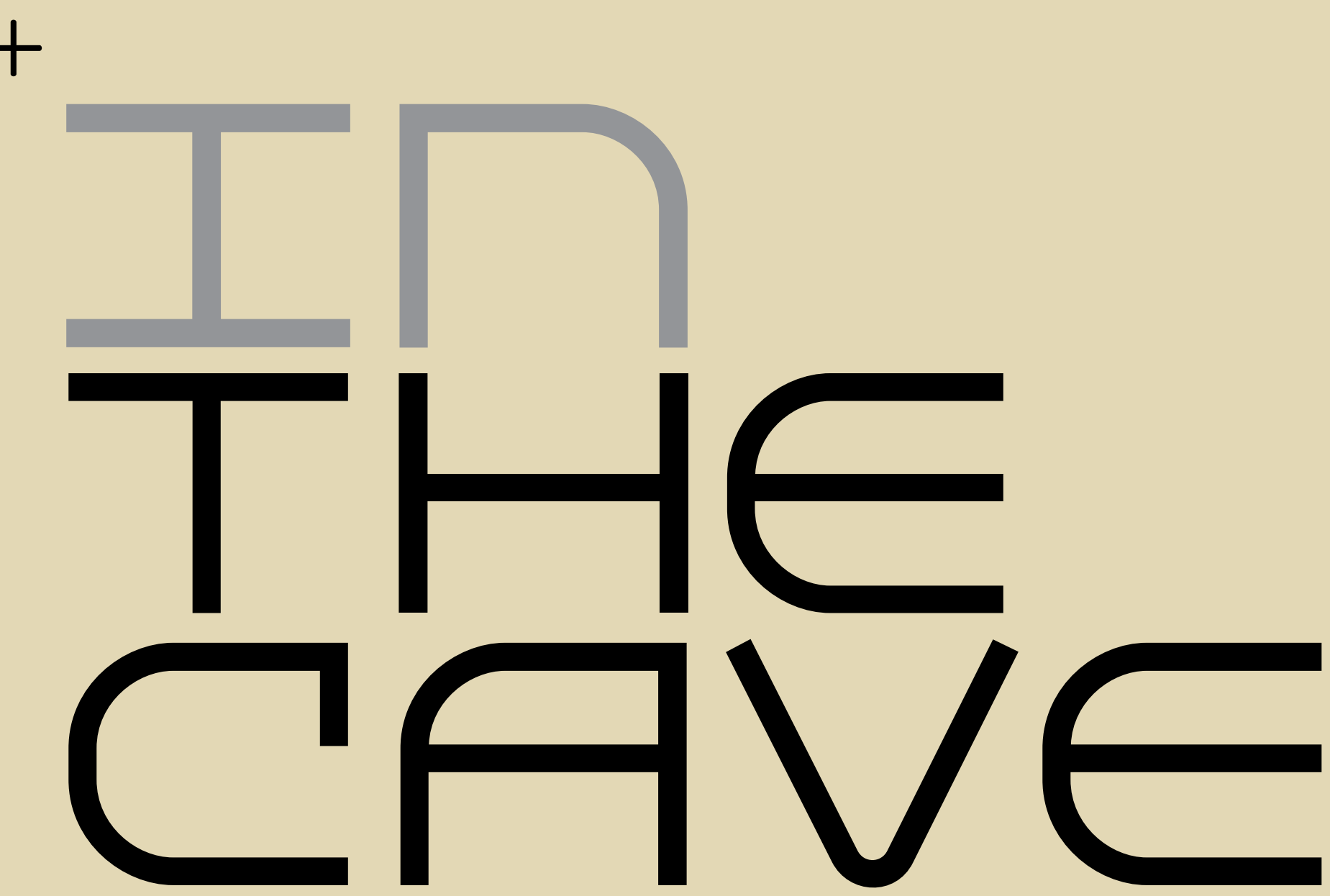




Ιστορίες από το σκοτάδι στο φως



Stories from darkness brought to light

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ ΕΚΘΕΣΗΣ EXHIBITION CONTRIBUTORS

Σύλληψη ιδέας - Γενικός Συντονισμός - Επιμελητές
Exhibition concept - General coordinators - Curators

Αναστασία Γκαδόλου
Γενική Διευθύντρια Αρχαιολογικού Μουσείου Θεσσαλονίκης
Anastasia Gadolou
Director General, Archaeological Museum of Thessaloniki (AMTh)

Φώτης Γεωργιάδης
Προϊστάμενος Γραφείου Β. Ελλάδας,
Εφορεία Παλαιoανθρωπολογίας - Σπηλαιολογίας
Fotis Georgiadis
Head of Northern Greece Department, Ephorate of
Palaeoanthropology-Speleology (EPS)

Επιστημονική τεκμηρίωση - Επιλογή εκθεμάτων
Scientific documentation - Exhibits selection
Ζωή Ιντζέ, Αρχαιολόγος, ΕΠΣ
Zoi Intze, Archaeologist, EPS

Μιχάλης Κοντάς, Αρχαιολόγος, ΕΠΣ
Michalis Kontos, Archaeologist, EPS

Χριστίνα Μιχελάκη, Αρχαιολόγος, ΕΠΣ
Christina Michelaki, Archaeologist, EPS

Αναστάσιος Σύρος, Αρχαιολόγος, ΕΠΣ
Anastasios Siros, Archaeologist, EPS

Ιωάννης Βλασταρίδης, Γεωλόγος, ΕΠΣ
Ioannis Vlastaridis, Geologist, EPS

Μουσειολογική μελέτη και εφαρμογή - Κείμενα έκθεσης
Museological study and implementation - Exhibition texts
Αγγελική Κουκουβού, Αρχαιολόγος,
Διευθύντρια Εκδόσεων και Ψηφιακών Εφαρμογών, ΑΜΘ
Angeliki Koukounou, Archaeologist,
Head of Publications and Digital Applications Directorate, AMTh

Αγνή Αποστολίδου, Αρχαιολόγος-Μουσειολόγος,
Διευθύντρια Επικοινωνίας και Υποδοχής Επισκεπτών, ΑΜΘ
Agni Apostolidou, Archaeologist-Museologist,
Head of Communications and Visitor Reception Directorate, AMTh

Ευαγγελία Τσαγκαράκη, Αρχαιολόγος,
Προϊσταμένη Τμήματος Συλλογών και Εκθέσεων
Μεταλλοτεχνίας και Μικροτεχνίας, ΑΜΘ
Evangelia Tsangaraki, Archaeologist,
Head of Collections and Exhibition of Metalwork and Minor Arts
Collections Department, AMTh

Ουρανία Πάλλη, Αρχαιολόγος,
Προϊσταμένη Τμήματος Σχεδιασμού και Διαχείρισης
Εκδόσεων και Τεκμηρίων, ΑΜΘ
Ourania Palli, Archaeologist,
Head of Publications Designing and Archive Management
Department, AMTh

Ευανθία Παπαδοπούλου, Αρχαιολόγος,
Προϊσταμένη Τμήματος Ψηφιακών Εφαρμογών
και Καινοτόμων Υπηρεσιών, ΑΜΘ
Evanthia Papadopoulou, Archaeologist,
Head of Digital Applications and Innovative
Services Department, AMTh

Αικατερίνη Μπεχτσά, Αρχαιολόγος, ΑΜΘ
Katerina Bechtsi, Archaeologist, AMTh

Μουσειογραφικός σχεδιασμός
Museographic design
Άννα Κουλουμβάκη, Αρχιτέκτων Μηχανικός
Anna Koulounvaki, Architect Engineer

Παντελής Φελέρης, Μουσειογράφος,
Συντηρητής Αρχαιοτήτων και Έργων Τέχνης
Pantelis Feleris, Museographer,
Conservator of Antiquities and Works of Art

Φοίβος Παπαγεωργίου, Μηχανικός Λογισμικού IT, Γραφίστας
Foivos Papageorgiou, IT Software Engineer, Graphic Designer

Ηλίας Παπαγεωργίου, Συντηρητής Αρχαιοτήτων
και Έργων Τέχνης, Μουσειολόγος
Ilias Papageorgiou, Conservator of Antiquities
and Works of Art, Museologist

Εφαρμογή μουσειογραφικής μελέτης
Implementation of museographic design
Αριστείδης Μυτάκος, Μηχανολόγος Μηχανικός
Προϊστάμενος Τμήματος Μελετών και Έργων, ΑΜΘ
Aristeidis Mytakos, Mechanical engineer,
Head of Studies and Technical Works Department, AMTh

Μαρία Λουκμά, Αρχιτέκτων Μηχανικός, ΑΜΘ
Maria Loukma, Architect Engineer, AMTh

Γεώργιος Τσεκμές, Αρχιτέκτων Μηχανικός, ΑΜΘ
Georgios Tsekmes, Architect Engineer, AMTh

Σχεδιασμός εμποτικού υλικού
Concept Design and layout of informative material
Ρωζάνη Βλαχοπούλου, Γραφίστρια ΑΜΘ
Roxani Vlachopoulou, Graphic Designer, AMTh

Συντήρηση - Εγκατάσταση εκθεμάτων
Conservation - Installation
Δημήτρης Καρολίδης, Συντηρητής,
Προϊστάμενος Τμήματος Συντήρησης, ΑΜΘ
Dimitris Karolidis, Conservator,
Head of Conservation Department, AMTh

Βασιλική Μιχαλοπούλου, Συντηρήτρια Αρχαιοτήτων, ΑΜΘ
Vasiliki Michalopoulou, Conservator, AMTh

Παναγιώτα Μπαλάφα, Συντηρήτρια Αρχαιοτήτων, ΑΜΘ
Panagiota Balafa, Conservator, AMTh

Θεόδωρος Λάλος, Συντηρητής Αρχαιοτήτων, ΕΠΣ
Theodoros Lalos, Conservator, EPS

Λάζαρος Αποκατανίδης, Συντηρητής Αρχαιοτήτων, ΕΠΣ
Lazaros Apokatanidis, Conservator, EPS

Παρασκευή Μπιλάλη, Συντηρήτρια ΕΠΣ
Paraskevi Bilali, Conservator EPS

Χρύσα Φωτιάδου, Συντηρήτρια ΕΠΣ
Chrysa Fotiadou, Conservator EPS

Ηλεκτρονική υποστήριξη συστημάτων
Information systems support
Αγγελική Μονέδα, Ηλεκτρολόγος Μηχανικός-Η/Υ,
Προϊσταμένη Τμήματος Ψηφιακής Διακυβέρνησης, ΑΜΘ
Angeliki Moneda, Electrician and computer engineer,
Head of Digital Administration Department, AMTh

Διοικητική και οικονομική διαχείριση
Administrative and accounting management
Θωμάς Λιόλιος, Οικονομολόγος,
Διευθυντής Διοικητικής, Οικονομικής και Τεχνικής Υποστήριξης, ΑΜΘ
Thomas Liolios, Economist,
Head of Administrative, Financial and Technical Support
Directorate, AMTh

Δήμητρα Σερετιδού, Οικονομολόγος, Προϊσταμένη Τμήματος
Οικονομικής Διαχείρισης, ΑΜΘ
Dimitra Seretidou, Economist,
Head of Financial Management, AMTh

Ελισάβετ Νικολαΐδου, Διοικητικός, Προϊσταμένη Τμήματος
Διοικητικής Διαχείρισης και Ανθρώπινου Δυναμικού, ΑΜΘ
Elisavet Nikolaidou, Administrator, Head of Administrative
Management and Human Resources Department, AMTh

Αλέξανδρος Μπογδάνος, Διοικητικός, ΑΜΘ
Alexandros Bogdanos, Administrator, AMTh

Μαρία Χατζηγιαννάκη, Διοικητικός, ΕΠΣ
Maria Chatzigiannaki, Administrator, EPS

Βασιλική Παρασιδου, Λογίστρια, ΕΠΣ
Vasiliki Parasidou, Accountant, EPS

Επικοινωνία - Προβολή
Communication - Promotion
Αγνή Αποστολίδου, Αρχαιολόγος-Μουσειολόγος,
Διευθύντρια Επικοινωνίας και Υποδοχής Επισκεπτών, ΑΜΘ
Agni Apostolidou, Archaeologist-museologist, Head of
Communication and Visitor Reception Directorate, AMTh

Χαράλαμπος Τσούγγαρης, Αρχαιολόγος, Προϊστάμενος Τμήματος
Επικοινωνίας, Εκπαίδευσης, Ανάπτυξης και Χορηγιών, ΑΜΘ
Charalampos Tsoungaris, Head of Communications,
Education, Development and Sponsors Department, AMTh

Αθηνά Παπαδημητροπούλου, Διοικητικός,
Προϊσταμένη Τμήματος Καταστημάτων, ΑΜΘ
Athina Papadimitropoulou, Administrator,
Head of Museum Shops Department, AMTh

Μελαχρινή Χατζή, Τεχνολόγος Γραφικών Τεχνών, ΑΜΘ
Melachrini Chatzi, Graphic Artist, AMTh

Ελένη Ζαχαριάδου, Διοικητικός, ΑΜΘ
Eleni Zachariadou, Administrator, AMTh

MENTOR in Culture

Κατασκευές - Τεχνική υποστήριξη - Μεταφορές αρχαιοτήτων
Constructions - Technical support - Antiquities transport
Χρύσα Φωτιάδου, Εικαστικός, ΑΜΘ
Chrysa Fotiadou, Visual Artist, AMTh

Στέλιος Καραμπίκας, Αρχιτεχνίτης, ΑΜΘ
Stelios Karampikas, Head Craftsman, AMTh

Στέλιος Αποκατανίδης, Εργατοτεχνίτης, ΑΜΘ
Stelios Apokatanidis, Craftsman, AMTh

Χρήστος Τζωτζης, Εργατοτεχνίτης, ΑΜΘ
Christos Tzotzis, Craftsman, AMTh

Δημήτρης Φίνος, Διοικητικός, ΕΠΣ
Dimitris Finos, Administrator, EPS

Ιωάννης Κοκκανίδης, ΤΕ Μηχανολόγος Μηχανικός, ΕΠΣ
Ioannis Kokkonidis, Mechanical Engineer, EPS

Χρήστος Πλιάκος, Αρχιτεχνίτης, ΑΜΘ
Christos Pliakos, Head Craftsman, AMTh

Βασίλης Μπουσίος, Φύλακας Αρχαιοτήτων, ΑΜΘ
Vasilis Bousios, Antiquities Guard, AMTh

MOVE ART A.E.

Φωτισμοί
Lighting
Παντελής Φελέρης, Συντηρητής Αρχαιοτήτων και Έργων Τέχνης
Pantelis Feleris, Conservator of Antiquities and Works of Art

DIAPASON entertainment technologies

Μαρία Λουκμά, Αρχιτέκτων Μηχανικός, ΑΜΘ
Maria Loukma, Architect Engineer, AMTh

Τρύφων Αβραμίκας, Ηλεκτρολόγος, ΑΜΘ
Tryphon Avramikas, Electrician, AMTh

Μεταφράσεις
Translation
Freya Evenson

Εργασίες ηλεκτρονικής καταλογογράφησης
Digital Cataloguing
Σάρα Λίμκα & Κωνσταντίνος Στανέλλος
Φοιτητές αρχαιολογίας, Πρόγραμμα Πρακτικής Άσκησης Άτλας
Sara Limka & Konstantinos Stanellos, Archaeology students,
Atlas Internship Program

Εκτυπώσεις εμποτικού υλικού
Printing of visual media
Κυριάκος Παπαγεωργιά, LightPrint
Kyriakos Papageorgiail, LightPrint

Ειδικές κατασκευές
Special constructions
Νικόλαος Α. Παντελεός 3D Modelling,
κατασκευές εκθεσιακού χώρου
Nikolaos A. Panteleos 3D Modelling,
exhibition space constructions
Δ. Συμεωνίδης Ο.Ε. και VARGIAMIS
μεταλλικές κατασκευές – στηρίγματα
D. Symeonidis O.E. & VARGIAMIS
metal constructions – supports

ACRYLDESIGN-Δ. Παπαδημητρίου Ε.Π.Ε., κατασκευές plexiglass
ACRYLDESIGN-D. Papadimitriou E.P.E., plexiglass constructions

Ανακύκλωση υλικών κατασκευών
Materials recycling
Γ.Κ. ΡΙΖΑΚΟΣ Α.Β.Ε.Τ.Ε.
G.K. RIZAKOS A.B.E.T.E.

Παροχή οπτικού/φωτογραφικού υλικού
Φωτογράφιση έκθεσης
Sources of visual media and photographs
Exhibition photography
Αρχείο Εφορείας Παλαιοανθρωπολογίας-Σπηλαιολογίας
Ephorate of Palaeoanthropology-Speleology archive

Σταμάτης Ζουμπουρτικόυδης, φωτογράφος, ΕΠΣ
Stamatis Zoubourtikoudis, photographer, EPS

Ιστορικό Αρχείο Κ.Κ.Ε.
Historical Archive of the Communist Party of Greece

Μουσείο Μπενάκη/Πινακοθήκη Γκίκα
Benaki Museum/Ghika Gallery

Εφορεία Αρχαιοτήτων Πέλλας
Ephorate of Antiquities of Pella

Θάνος Καρτσόγλου, Seagull Works
Thanos Kartsoglou, Seagull Works

Εκπαιδευτικά προγράμματα ΕΠΣ
Educational programs EPS
Χριστίνα Μιχελάκη, Αρχαιολόγος, ΕΠΣ
Christina Michelaki, Archaeologist, EPS

Δημήτρης Φίνος, Διοικητικός, ΕΠΣ
Dimitris Finos, Administrator, EPS

Νικολέττα Μολόχα, Αρχαιολόγος, ΕΠΣ
Nikoletta Molocha, Archaeologist, EPS

Ασφάλιση έργων
Insurance
ΚΑΡΑΒΙΑΣ ΜΕΣΙΤΕΣ & ΣΥΜΒΟΥΛΟΙ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ Α.Ε.
Karavias Underwriting Agency

Φύλαξη
Guards
Αθανασία Τσιαφκάρη, Αρχαιοφύλακας,
Προϊσταμένη Τμήματος Υποδοχής και Φύλαξης, ΑΜΘ
Athanasia Tsiafkari, Guardian,
Head of Reception and Security, AMTh

Φυλακτικό προσωπικό ΑΜΘ
Guarding personnel, AMTh

Προσωπικό καθαριότητας ΑΜΘ
Housekeeping personnel, AMTh

Συνεργαζόμενοι φορείς
Collaborating institutions
Εφορεία Αρχαιοτήτων Άρτας
Ephorate of Antiquities of Arta

Εφορεία Αρχαιοτήτων Ημαθίας
Ephorate of Antiquities of Hemathia

Εφορεία Αρχαιοτήτων Ιωαννίνων
Ephorate of Antiquities of Ioannina

Εφορεία Αρχαιοτήτων Καβάλας - Θάσου
Ephorate of Antiquities of Kavala - Thasos

Εφορεία Αρχαιοτήτων Λάρισας
Ephorate of Antiquities of Larissa

Εφορεία Αρχαιοτήτων Μαγνησίας
Ephorate of Antiquities of Magnesia

Εφορεία Αρχαιοτήτων Ροδόπης
Ephorate of Antiquities of Rodopi

Εφορεία Αρχαιοτήτων Σερρών
Ephorate of Antiquities of Serres

Εφορεία Αρχαιοτήτων Φλώρινας
Ephorate of Antiquities of Florina

Εφορεία Αρχαιοτήτων Χαλκιδικής & Αγίου Όρους
Ephorate of Antiquities of Chalcidice & Mount Athos

Εφορεία Αρχαιοτήτων Χίου
Ephorate of Antiquities of Chios

Ιερά Μονή Ιβήρων Αγίου Όρους
Holy Monastery of Iveron, Mount Athos

Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο
National Archaeological Museum

Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού Θεσσαλονίκης
Museum of Byzantine Culture, Thessaloniki

Τελλόγγλειο Ίδρυμα Τεχνών ΑΠΘ

Teloglion Fine Arts Foundation,
Aristotle University of Thessaloniki
Η έκθεση συνδιοργανώνεται από το ΑΜΘ και την ΕΠΣ
(Διευθυντής Ανδρέας Ντάφλας)
The exhibition is co-organized by the AMTh and the EPS
(Director Andreas Darlas)

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ
Θερμές ευχαριστίες για τη συνεργασία και
την υποστήριξη οφείλουμε στις/στους:
Νικολέττα Σαραγά, Αν. Προϊσταμένη Διεύθυνσης
Αρχαιολογικών Μουσείων, Εκθέσεων και Εκπαιδευτικών
Προγραμμάτων, ΥΠΠΟ,
Κωνσταντία Καραγιάννη, Τμήμα Εκθέσεων, ΥΠΠΟ
Θεοδώρα Κοντογιάννη, Εφορεία Αρχαιοτήτων Άρτας,
Γεωργία Στρατούλη, Εφορεία Αρχαιοτήτων Ημαθίας,
Ιωάννη Χουλιαρά, Εφορεία Αρχαιοτήτων Ιωαννίνων,
Σταυρούλα Δαδάκη, Εφορεία Αρχαιοτήτων Καβάλας-
Θάσου,
Σταυρούλα Σδρόλια, Εφορεία Αρχαιοτήτων Λάρισας,
Κρυσταλλία Μαντζανά, Εφορεία Αρχαιοτήτων Μαγνησίας,
Χρύσα Καραδήμα, Εφορεία Αρχαιοτήτων Ροδόπης,
Δημητρία Μαλαμίδου, Εφορεία Αρχαιοτήτων Σερρών,
Χριστίνα Ζιώτα, Εφορεία Αρχαιοτήτων Φλώρινας,
Γεώργιο Σκιαδαρέση, Εφορεία Αρχαιοτήτων Χαλκιδικής
και Αγίου Όρους,
Όλγα Βάσση, Εφορεία Αρχαιοτήτων Χίου,
Αρχιμανδρίτη Ναθαναήλ, Ηγούμενο Ιεράς Μονής
Ιβήρων Αγίου Όρους,
Άννα Βασιλική Καραπαναγιώτου, Εθνικό Αρχαιολογικό
Μουσείο,
Αγαθονίκη Τσιλιπάκου, Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού,
Αλεξάνδρα Γουλάκη-Βουτυρά, Τελλόγγλειο Ίδρυμα
Τεχνών ΑΠΘ,
Ιωάννα Μωραΐτη, επιμελήτρια Αρχείου Πινακοθήκης
Γκίκα, Μουσείο Μπενάκη,
Φάνη Παρή, Ιστορικό Αρχείο Κ.Κ.Ε.
Γεώργιο Μάλλιο, αρχαιολόγο,
Ηλία Παπαδόπουλο, φιλόλογο

ACKNOWLEDGMENTS
We would like to express our gratitude for the
collaboration and support to:
Nikoleta Saraga, Director, Directorate of Archaeological
Museums, Exhibitions and Educational Programs,
Ministry of Culture,
Konstantia Karagianni, Exhibition Department,
Ministry of Culture,
Theodora Kontogianni, Ephorate of Antiquities of Arta,
Georgia Stratouli, Ephorate of Antiquities of Hemathia,
Ioannis Chouliaras, Ephorate of Antiquities of Ioannina,
Stavroula Dadaki, Ephorate of Antiquities
of Kavala-Thasos,
Stavroula Sdrolia, Ephorate of Antiquities of Larissa,
Krystallia Mantzana, Ephorate of Antiquities of
Magnesia,
Chryssa Karadima, Ephorate of Antiquities of Rhodope,
Dimitria Malamidou, Ephorate of Antiquities of Serres,
Christina Ziota, Ephorate of Antiquities of Florina,
Georgios Skiadaresis, Ephorate of Antiquities of
Chalcidice and Mount Athos,
Olga Vassi, Ephorate of Antiquities of Chios,
Archimandrite Nathaniel, Abbot of the Holy Monastery
of Iveron, Mount Athos,
Anna Vasiliki Karapanagiotou, National Archaeological
Museum,
Agathoniki Tsilipakou, Museum of Byzantine Culture,
Alexandra Goulaki-Voutira, Teloglion Fine Arts
Foundation A.U. Thessaloniki,
Ioanna Moraiti, curator of the Ghika Gallery Archive-
Benaki Museum,
Fanis Paris, Historical archive of the Communist Party of
Greece,
Georgios Mallios, archaeologist,
Ilias Papadopoulos, philologist

Με την υποστήριξη
Σύνδεσμος Φίλων του Αρχαιολογικού Μουσείου
Θεσσαλονίκης

Sponsor
The Association of Friends of the Archaeological
Museum of Thessaloniki